

## PRECAUZIONI

- Non utilizzare mai la caffettiera senza acqua.
- Collegare il cavo alla rete soltanto dopo aver ultimato le operazioni di preparazione del caffè (vedi par. precedente).
- Assicurarsi che la presa elettrica dell'elemento riscaldante (8) ed i terminali del cavo (7) siano ben asciutti.
- Non lasciare mai la caffettiera collegata alla rete dopo la completa produzione del caffè.
- Utilizzare esclusivamente polvere di caffè macinato per moka. Non utilizzare mai caffè adatto per altri apparecchi o caffè solubile, oppure altri estratti (camomilla, cacao, orzo, ecc..).
- Dopo l'uso, attendere che la caffettiera sia ben raffreddata prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- È vietato il lavaggio in lavastoviglie, in modo particolare per la caldaia, a causa dei componenti elettrici.
- Il raccoglitore e l'imbuto caffè possono essere lavati solo con acqua; evitare comunque l'utilizzo di detersivi abrasivi che potrebbero alterare la superficie del materiale.
- La caldaia con il dispositivo riscaldante **non deve mai essere immersa in acqua**. Si raccomanda per la sua pulizia l'utilizzo di un panno spugna.
- Controllare periodicamente il cavo di rete e i componenti interni (il filtro a imbuto, la piastrina filtro e la guarnizione); quando evidenziano segni d'usura sostituirli con materiale originale.
- Periodicamente pulire con cura anche l'interno della colonnina.
- Riporre la caffettiera solo quando le sue pareti sono ben asciutte, avendo cura di non avvitare a fondo le sue parti.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Decadimento di ogni garanzia in caso di sostituzione di parti o accessori con materiale non originale.
- Non toccare la superficie calda della caffettiera ma utilizzare manico e pomolo.

### PRECAUTIONS

- Never use the coffee-maker without water.
- Only connect the power cable to the mains socket after you have finished preparing the coffee-machine(see paragraph above).
- Make sure that the heating element plug (8) and the cable terminals (7) are completely dry.
- Never leave the coffee-maker connected to the power supply after all the coffee has been made.
- Only use moka coffee grounds. Never use coffee that has been ground for use in other types of coffee percolator, soluble coffee, or other extracts (such as camomile, cocoa, barley coffee, etc..).
- After use, wait until the coffee-maker has cooled right down before cleaning it.
- Due to the appliance's electrical components (especially the electric heater), the Moka Elettrika must not be washed in a dishwasher.
- The collection unit and the funnel may be washed with clean water; do not use abrasive detergents which might spoil the surface of the material.
- The heater unit with the element **must never be placed in water**. To clean, use a damp cloth or sponge.
- From time to time, check the power cable and the internal components (the filter and funnel, the filter plate and the seal ring); if they show signs of wear they should be replaced, using original spare parts.
- Periodically clean out the inside of the column.
- Only put the coffee-maker away when it is completely dry, making sure that you do not screw it together too tightly.
- Store out of the reach of children.
- The guarantee is no longer valid should any parts or accessories be replaced with other than original spare-parts.
- Do not touch the hot surface of the coffee pot. Use the handle and the knob.

### PRÉCAUTIONS

- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Brancher le câble à une prise de courant seulement après avoir terminé les opérations de préparation du café (voir paragraphe précédent).
- S'assurer que la prise électrique de l'élément chauffant (8) et les bornes du câble (7) soient bien sèches.
- Ne jamais laisser la cafetière branchée au courant après la production complète de café.
- Utiliser exclusivement de la poudre de café moulu pour moka. Ne jamais utiliser de café destiné à d'autres appareils ni du café soluble ou d'autres extraits (camomille, cacao, orge, etc.).
- Après toute utilisation, attendre que la cafetière soit bien refroidie avant de la nettoyer.
- En raison des composants électriques, le lavage en lave-vaisselle, en particulier de la chaudière, est fortement déconseillé.
- Le récipient et l'entonnoir de café ne peuvent être lavés qu'à l'eau; éviter en tout cas l'emploi de produits détergents abrasifs qui pourraient détériorer la surface du matériel.
- La chaudière avec son dispositif chauffant **ne doit jamais être immergée dans l'eau**. Il est conseillé d'utiliser un chiffon absorbant pour son nettoyage.
- Contrôler périodiquement le câble électrique et les composants internes (le filtre en forme d'entonnoir, la plaque filtre et le joint d'étanchéité). Si des signes d'usure se manifestent, les remplacer par des pièces détachées originales.
- Nettoyer périodiquement l'intérieur de la colonne.
- Ne ranger la cafetière que lorsque ses parois sont bien sèches en ayant soin de ne pas visser à fond ses pièces.
- Tenir hors de la portée des enfants.
- Toute garantie tombe en cas de remplacement de pièces ou d'accessoires par un matériel non original.
- Ne pas toucher la surface chaude de la cafetière mais utiliser la poignée et le pommeau.

## VORSICHTSMASSNAHMEN




- Nehmen Sie die Kaffeemaschine niemals ohne Wasser in Betrieb.
- Verbinden Sie das Kabel mit dem Netz erst nachdem die Vorbereitungen zur Kaffeebereitung abgeschlossen sind.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckbuchse am Heizelement (8) und die Kabelenden (7) völlig trocken sind.
- Lassen Sie niemals das Gerät nach Abschluß der Kaffeebereitung mit dem Netz verbunden.
- Verwenden Sie ausschließlich gemahlenes Espresso-Kaffeepulver. Verwenden Sie niemals Kaffeepulver, das für andere Arten von Kaffeemaschinen bestimmt ist, ebensowenig köstlichen Kaffee oder andere Extrakte (Kamille, Kakao, Gerste etc)
- Bevor Sie die Kaffeemaschine nach Gebrauch reinigen, warten Sie, bis diese vollständig abgekühlt ist.
- Wegen der elektrischen Bauteile ist insbesondere für den Erhitzerbehälter vom Reinigen in der Spülmaschine abzusehen.
- Die Kanne und der Trichter dürfen nur mit Wasser gereinigt werden. Reinigen Sie die Kaffeemaschine niemals mit scheuernden Reinigungsmitteln, da dadurch die Oberfläche beschädigt werden könnte.
- Der Kocher und die Heizvorrichtung **dürfen niemals in Wasser eingetaucht werden**. Es wird empfohlen, zur Reinigung ein Schwammstück zu verwenden.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Netzkabel sowie die inneren Teile (Filtertrichter, Filterplatte, Dichtung). Sollten diese Verschleißerscheinungen aufweisen, ersetzen Sie diese durch Originalteile.
- Reinigen Sie regelmäßig und sorgfältig auch das Innere des zentralen Rohrs.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine erst in den Schrank zurück, wenn diese vollständig trocken ist. Schrauben Sie zur Aufbewahrung die Teile nicht zu fest zusammen
- Für Kinder unerreichbar aufbewahren.
- Die Garantie verfällt, falls Teile oder Zubehör nicht durch Originalersatzteile ersetzt werden.
- Keinesfalls die warme Oberfläche der Kaffeekanne berühren, sondern diese stets am Griff und am Knauf anfassen.

## PRECAUCIONES

- Jamás utilizar la cafetera sin agua.
- Enchufar el cable a la corriente sólo tras haber completado las operaciones de preparación del café (véase párrafo anterior).
- Asegúrese que la conexión eléctrica del elemento calentador (8) y los terminales del cable (7) estén bien secos.
- Una vez que el café ha salido completamente, desconectar la cafetera a la corriente.
- Utilizar sólo polvo de café molido para cafetera moka. Jamás utilizar café homologado para otros aparatos o café soluble, o bien extractos (manzanilla, cacao, cebada, etc.).
- Después del uso espere que la cafetera se haya enfriado completamente antes de proceder a la limpieza.
- Está prohibido el lavado en lavavajillas particularmente de la caldera a causa de los componentes eléctricos.
- El recogedor y el filtro en forma de embudo pueden lavarse solo con agua, evite en todo caso el uso de detergentes abrasivos que podrían alterar la superficie del material.
- La caldera con el dispositivo de calefacción **no debe sumergirse en agua**. Para limpiarla es aconsejable utilizar una bayeta absorbente.
- Controlar periódicamente el cable de la corriente y los componentes internos: el filtro en forma de embudo, la placa del filtro y la junta. Sustituirlos con piezas originales cuando se noten desgastados.
- Periódicamente limpiar con cuidado incluso el interior de la columna.
- Guardar la cafetera sólo cuando sus paredes estén bien secas y no enroscar sus partes con fuerza.
- Mantener fuera del alcance de los niños.
- La garantía cauda en caso de sustitución de piezas o accesorios con materiales no originales.
- No toque la superficie caliente de la cafetera, utilice exclusivamente el mango y el pomolo.

### PRECAUÇÕES

- Nunca utilize a cafeteira sem água.
- Ligue o cabo à corrente apenas depois de ter concluído as operações de preparação do café (ver par. precedente).
- Verificar se a tomada eléctrica do elemento que aquece (8) e os terminais do cabo (7) estão bem secos.
- Nunca deixe a cafeteira ligada à corrente depois de ter concluído a preparação do café.
- Utilize exclusivamente pó de café moído para Moka. Nunca utilize café destinado a outros aparelhos, café solúvel ou outros extractos (camomila, cacau, cevada, etc.).
- Após a utilização, deixe a cafeteira arrefecer antes de proceder à operação de limpeza.
- É proibido lavar na máquina da loiça, principalmente a caldeira devido aos seus componentes eléctricos"
- O coletor e o funil do café podem ser lavados só com água; evitar a utilização de detergentes abrasivos poderão alterar a superfície do material.
- A caldeira com o dispositivo aquecedor **nunca deve ser mergulhada na água**. Aconselhamos a utilização que de um pano/esponja para a sua limpeza.
- Controle periodicamente o cabo e os componentes internos (o filtro com funil, o prato do filtro e a junta); quando manifestarem sinais de desgaste, substitua-os com material original.
- Periodicamente, limpe escrupulosamente o interior da coluna.
- Monte a cafeteira apenas quando as suas peças estiverem bem secas, prestando atenção para não apertar demasiado as mesmas.
- Manter afastado do alcance dos crianças.
- Perda de validade da garantia em caso de substituição de partes ou acessórios, com material não original.
- Não tocar a superfície quente da cafeteira mas utilizar a pega e a esfera.

		
<b>Guarnizione + Piastrina</b> <b>Rubber Seal + Filter Plate</b> <b>Garniture + Filtre</b> <b>Dichtung + Kleiner Filter</b> <b>Guarnición + Filtro</b> <b>Guarnição + Plaqueta</b>	<b>Imbuto</b> <b>Funnel</b> <b>Entonnoir</b> <b>Filtereinsatz</b> <b>Embudo</b> <b>Funil</b>	<b>Manico</b> <b>Handle</b> <b>Manche</b> <b>Griff</b> <b>Asa</b> <b>Cabo</b>

- Scegliete soltanto parti di ricambio originali e conformi al modello in uso.
  - Decadimento di ogni garanzia in caso di sostituzione di parti o accessori con materiale non originale.
- Choice spare parts up to the model in use.
  - The guarantee is no longer valid should any parts or accessories be replaced with other than original spare-parts.
- Choisissez toujours pièces de réchange conformes au model en usage.
  - Toute garantie tombe en cas de remplacement de pièces ou d'accessoires par un matériel non original.
- Kaufen Sie nur Ersatzteile, die genau zum benutzten Modell passen.
  - Die Garantie verfällt, falls Teile oder Zubehör nicht durch Originalersatzteile ersetzt werden.
- Utilice únicamente repuestos originales iguales al modelo que se posee.
  - La garantía carece de validez en caso de sustitución de piezas o accesorios con materiales no originales.
- Assegure-se que as peças de reposição sejam iguais às originais.
  - Perda de validade da garantia em caso de substituição de partes ou acessórios, com material não original.

#### GARANZIA

La presente Garanzia Convenzionale non pregiudica i diritti dell'acquirente stabiliti con Decreto Legislativo 2 febbraio 2002, n. 24 "Attuazione della Direttiva 1999/44/CE su taluni aspetti della vendita e delle garanzie dei beni di consumo". Con la Garanzia Convenzionale, Bialetti offre all'Acquirente che si rivolge direttamente ad un Rivenditore Autorizzato o al numero verde 800014407 il ripristino della conformità tecnica del prodotto in modo rapido, sicuro e qualitativamente ineccepibile.

CONDIZIONI DELLA GARANZIA CONVENZIONALE:

- Durata: 24 mesi dalla data di acquisto, totale.
- In caso di richiesta di assistenza, la garanzia è valida solo se verrà esibita la prova d'acquisto unitamente ad un documento, valido agli effetti fiscali, che riporti gli estremi d'identificazione del rivenditore, del prodotto e la data in cui è stato effettuato l'acquisto.
- La riparazione non interrompe o modifica la durata della garanzia che decadrà alla sua scadenza legale.
- CLAUSOLE DI ESCLUSIONE.

La garanzia non copre in nessun caso guasti derivanti da:

- negligenza, imperizia, imprudenza e trascuratezza nell'uso (mancata scrupolosa osservanza delle istruzioni d'uso);
- modifiche, adattamenti o manutenzioni non previste dalle istruzioni uso oppure operate da personale non autorizzato;
- manomissioni o interventi per incrementare la potenza o l'efficacia del prodotto;
- uso improprio o irragionevole dell'apparecchio;
- danni dovuti a urti, cadute, danni da trasporto, depositi di calcare;
- difetti estetici provocati da operazioni di pulizia del prodotto non conformi a quanto espressamente indicato sul libretto istruzioni;
- sostituzione di parti soggette a normale usura o logorio e/o asportabili se non quando si dimostri che si tratta di vizio di fabbricazione;
- Bialetti declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose o animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito Libretto Istruzioni.

#### GUARANTEE

This Conventional Warranty does not affect the purchaser's rights established with Decree Law 2nd February 2002, N° 24 "Implementation of Directive 1999/44/EC concerning certain aspects of selling and guarantees for consumer goods". Thanks to the Bialetti Conventional Warranty, Purchasers who contact an Authorized Bialetti retailer can have the technical conformity of the product they have purchased restored in a rapid, reliable and qualitatively irreprehensible way.

CONVENTIONAL WARRANTY CONDITIONS:

- Duration: total coverage for 24 months from the date of purchase.
- If assistance is requested, the warranty will only be valid if the proof of purchase is exhibited along with a document, valid to fiscal effects, giving the dealer's identification date, that of the product and the date on which this latter was purchased.
- The repairs will not interrupt or modify the duration of the warranty period.
- EXCLUSION CLAUSES.

The warranty does not cover faults caused by:

- negligence or careless use (failure to comply with the operating instructions);
- modifications, adaptations or maintenance operations differing from those described in the instruction manual or carried out by unauthorized persons;
- incorrect installation (appliance powered with a different voltage rating from the one given on the data plate);
- improper or unreasonable use of the appliance;
- damage due to impact, dropping, transport;
- spoiled aspect caused by cleaning the appliance with products differing from those explicitly indicated in the instruction manual. The appliance should only be cleaned with a soft cloth moistened with water containing a slight amount of a normal detergent used for crockery or with vinegar. In particular, abrasive and corrosive substances or tools must not be used to clean the metallized and copper-coated parts;
- replacement of parts subjected to normal wear and tear and/or removable parts unless recognized as possessing manufacturing defects (e.g. joints, seals, reservoirs, power flexes, etc.);
- Bialetti declines all liability for direct or indirect damages to persons, property or domestic animals caused by failure to comply with all the instructions given in the relative Instruction Manual.

#### GUARANTIE

La présente Garantie Conventiennelle ne porte pas atteinte aux droits de l'acheteur déterminés par le Décret Législatif n. 24 du 2 février 2002, "Mise en application de la Directive 1999/44/CE sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation". Avec la garantie conventionnelle, Bialetti offre au client qui s'adresse directement au revendeur autorisé rétablissement de la conformité technique du produit de manière rapide et sûre, tout en assurant une qualité irréprochable.

CONDITIONS DE LA GARANTIE CONVENTIONNELLE:

- Durée: 24 mois à compter de la date d'achat.
- En cas de demande d'intervention du service après-vente, la garantie s'applique seulement sur présentation de la preuve d'achat et d'une pièce d'identité et d'un document, valable aux effets fiscaux, sur lequel doivent figurer les coordonnées du revendeur, l'identification du produit et la date d'achat.
- La réparation ne fait pas cesser et ne modifie pas la durée de la garantie.
- CLAUSES D'EXCLUSION.

La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par:

  - négligence et inadvertnance (non-observation du mode d'emploi);
  - modifications, adaptations ou opérations d'entretien non prévues dans le mode d'emploi ou effectuées par des personnes non autorisées;
  - installation erronée (alimentation à un voltage différent de celui qui est indiqué sur la plaquette des données);
  - utilisation impropre ou déraisonnable de l'appareil;
  - dommages provoqués par des chocs, chutes ou par le transport;
  - défauts esthétiques provoqués par des opérations de nettoyage du produit non conformes aux instructions décrites expressément dans la notice d'instructions ; nous conseillons de nettoyer l'appareil exclusivement avec un chiffon humecté d'eau légèrement additionnée d'un produit vaisselle ou de vinaigre. En particulier, en ce qui concerne le revêtement métallisé et cuivré, ne pas utiliser d'instruments ou de produits abrasifs et corrosifs;
  - remplacement des pièces sujettes à une usure normale et/ou démontables, sauf s'il est prouvé qu'il s'agit d'un vice de fabrication (ex. joints, garnitures, bacs, groupe lames, cordons d'alimentation etc.);
  - Bialetti décline toute responsabilité dans le cas de dommages occasionnés, directement ou indirectement, à des personnes, biens ou animaux domestiques par la non-observation de toutes les prescriptions indiquées sur la Notice d'Instructions.

#### GUARANTIE

Die hier vorliegende vertragsgemäße Garantie beeinträchtigt nicht die Rechte des Käufers, die mit der Gesetzesverordnung Nr. 24 vom 2. Februar 2002 "Inkraftsetzung der Richtlinie 1999/44/EG über einige Aspekte des Verkaufs und der Garantie von Verbrauchsgütern" festgelegt wurden. Durch die konventionelle Garantie bietet Bialetti dem Käufer, der sich an die befugten Verkäufer, der sich direkt an eine auf schnelle, sichere und qualitativ einwandfreie Weise die Wiederherstellung der technischen Konformität.

KONDITIONEN DER VERTRAGSGEMÄßEN GARANTIE:

- Dauer: 24 Monate ab dem Kaufdatum insgesamt.
- Bei der Inanspruchnahme des Kundendienstes ist die Garantie nur dann gültig, Die Garantie ist nur bei Vorstellung des Kaufbelegs und personales Ausweises gültig mit einem Dokument vorgelegt wird, das hinsichtlich der steuerlichen Auswirkungen gültig ist, auf dem die Kenndaten des Händlers, des Produkts und das Datum stehen, an dem der Kauf stattgefunden hat.
- Die Reparatur führt nicht zur Unterbrechung oder Änderung der Garantiedauer.
- AUSSCHLUSSKLAUSELN

Die Garantie deckt keine Schäden, die folgende Ursache haben:

  - Nachlässigkeit bei der Benutzung (Nichtbeachtung der Betriebsanleitungen);
  - Änderungen, Anpassungen oder Wartungen, die in der Betriebsanleitung nicht vorgesehen sind oder die durch unbefugtes Personal ausgeführt wurden;
  - falsche Installation (Stromversorgung mit einer anderen Spannung, als auf dem Typenschild angegeben ist);
  - bestimmungswidrige oder unverantwortige Benutzung des Geräts;
  - Schäden infolge Stößen oder Hinfällens, Transportschäden;
  - ästhetische Mängel infolge der Reinigung des Produkte auch eine nicht konforme Art und Weise im Bezug zu den ausdrücklichen Angaben in der Betriebsanleitung, zum Reinigen des Geräts sollte ausschließlich ein weiches Tuch verwendet werden, das mit Wasser befeuchtet wird, dem einen geringe Menge eines normalen Geschirrspülers oder Essig zugesetzt worden ist. Insbesondere sind für die metallisierten und verkuperten Verkleidungen keine abrasiv oder korrosiv wirkenden Gegenstände oder Substanzen zu benutzen;
  - Ersetzung von Teilen, die normalerweise Verschleiß oder Abnutzung unterliegen und/oder abtrennbar sind, wenn nicht dargelegt werden kann, dass es sich um einen Fabrikationsfehler handelt (z.B. Fugen, Dichtungen, Wannen, Messergruppen, Stromkabel etc.);
  - Bialetti haftet nicht für etwaige Schäden, die Personen, Sachen oder Haustiere direkt oder indirekt infolge der Nichtbeachtung aller Bestimmungen erleiden können, die in der Betriebsanleitung stehen und insbesondere die Hinweise zur Installation.



Servizio consumatori

**800-014407**

Only for Italy



Via Fogliano 1 • 25030 Coccaglio (BS) • Italy

**www.bialettiindustrie.it**



cod.0101294

#### GARANTÍA

La presente Garantía Convenzional no cambia los derechos del comprador establecidos en el Decreto Legislativo del 2 de febrero 2002, n. 24 "Transposición de la Directiva 1999/44/CE sobre determinados aspectos de la venta y las garantías de los bienes de consumo". Con la Garantía Convenzional, Bialetti ofrece al comprador que se dirige a un negociante autorizado la reactivación de la conformidad técnica del producto en modo rápido, seguro y cualitativamente irreprochable.

CONDICIONES DE LA GARANTÍA CONVENCIONAL:

- Duración: 24 meses a partir de la fecha de compra, total.
- En caso de solicitud de asistencia, la garantía es válida sólo si se presenta la prueba de compra junto con un documento (válido para fines fiscales) en el cual se indiquen los datos de identificación del vendedor, del producto y la fecha en la cual ha sido realizada la compra.
- La reparación no interrumpe o modifica la duración de la garantía.
- CLAUSULAS DE EXCLUSIÓN.

La garantía no cubre los daños causados por:

  - negligencia y descuidos en la utilización (la no observación de las instrucciones de uso);
  - modificaciones, adaptaciones o mantenimientos no previstos por las instrucciones de uso o efectuados por personal no autorizado;
  - instalación errada (alimentación con voltaje diferente al señalado en la placa de datos);
  - uso impropio o irracional del aparato;
  - daños causados por golpes, caídas o daños de transporte;
  - defectos estéticos provocados por operaciones de limpieza del producto que no estén de acuerdo con lo que se indica expresamente en el libreto de instrucciones; se aconseja efectuar la limpieza del aparato exclusivamente con un paño suave humedecido con agua a la cual se le haya agregado un poco de detergente normal para platos o de vinagre. Se recomienda especialmente para los recubrimientos metalizados y chapados de cobre no utilizar instrumentos o sustancias abrasivas o corrosivas;
  - sustitución de partes sujetas a desgaste o deterioro y/o desmontables, a menos que se demuestre que se trata de defectos de fabricación (por ejemplo uniones, empaquetaduras, cubetas, grupo de cuchillas, cables de alimentación, etc.);
  - Bialetti declina cualquier responsabilidad por eventuales daños que puedan, directa o indirectamente, afectar a personas, cosas o animales domésticos como consecuencia de la falta de observación de todas las prescripciones indicadas en el respectivo Libro de Instrucciones.

#### GARANTIA

A presente Garantia Convenzional não prejudica os direitos do comprador estabelecidos pelo Decreto Legislativo de 2 de Fevereiro de 2002, n. 24 "Atuação da Directiva 1999/44/CE sob quaisquer aspectos da venda e das garantias dos bens de consumo". Com a Garantia Convenzional, Bialetti oferece ao Comprador que se dirige directamente ao revendedor autorizado a actualização da conformidade técnica do produto em modo rápido, seguro e qualitativamente perfeito.

CONDIÇÕES DA GARANTIA CONVENCIONAL:

- Duração: 24 meses a partir da data da compra, total.
- Em caso de pedido de assistência, a garantia é válida apenas caso seja exibido o comprovante de venda com um documento, válido para os efeitos fiscais, que indique os dados de identificação do revendedor, do produto e a data em que foi efectuada a compra.
- A reparação não interrompe o modifica a duração da garantia que declinará à sua validade legal.
- CLAUSULAS DE EXCLUSÃO.

A garantia não cobre em nenhum caso danos derivados de:

  - negligência, imperícia, imprudência e desatenção no uso (falta atenta observação das instruções de uso);
  - modificações, adaptações ou manutenções não previstas pelas instruções de uso ou operadas por pessoal não autorizado;
  - violações ou intervenções para aumentar a potência ou a eficácia do produto;
  - uso improprio ou irracional do aparelho;
  - danos devidos a choques, quedas, danos de transporte, depósitos de calcário;
  - defeitos estéticos provocados por operações de limpeza do produto não conformes ao quanto expressamente indicado no folheto de instruções;
  - substituição das partes sujeitas ao normal consumo ou deterioração e/ou removíveis quando se tratar de defeito de fabrico;
  - Bialetti declina qualquer responsabilidade por eventuais danos que possam, directa ou indirectamente, causar a pessoas, coisas ou animais domésticos como consequência da falta de observância de todas as prescrições indicadas no adequado Folheto de Instruções.

## ISTRUZIONI PER L’USO

**Generalità**

La caffettiera Moka Elettrika è la versione elettrica della collaudatissima Moka Express; è in grado di funzionare con tensione di rete sia a 230 sia 110 volt.

È realizzata in lega d’alluminio indicata per uso alimentare, ed incorpora nella parte inferiore un dispositivo di riscaldamento dell’acqua per la produzione del caffè.

Prima di utilizzare il prodotto leggere attentamente le istruzioni, in quanto anche se il suo funzionamento è semplice e privo di problemi, forniscono importanti indicazioni riguardanti l’uso e la manutenzione necessaria per mantenere la caffettiera sempre in efficienza.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

**Al primo utilizzo**

Dopo aver tolto la caffettiera dall’imballaggio, assicurarsi dell’integrità della stessa. In caso di dubbio non utilizzarla e rivolgersi al rivenditore o presso la ns. Azienda.

Controllare come da figura che la caffettiera sia completa del cavo d’alimentazione e di tutti i componenti interni (valvola di sicurezza, imbuto, guarnizione e piastrina filtro) e che siano nella loro esatta posizione.

Al primo utilizzo della caffettiera eseguire alcuni caffè a perdere.

**Come preparare il caffè**

- Riempire d’acqua fredda la caldaietta (1) fino alla valvola (5).
- Inserire il filtro imbuto (2) nella sede e riempirlo di caffè macinato per Moka senza premere ed avendo cura di non lasciare residui di polvere lungo il bordo.
- Avvitare a fondo il raccoglitore (6) alla caldaietta (1) avendo cura di non fare leva sul manico.
- Appoggiare la caffettiera pronta per l’uso su un piano che garantisca una buona stabilità. Collegare il dispositivo di riscaldamento (8) alla rete mediante il cavo elettrico (7) in dotazione. Verificare l’accensione della lampada spia (9).
- Dopo alcuni minuti il caffè uscirà dalle feritoie superiori della colonnina (4): attendere finchè il raccoglitore sia colmo di caffè, quindi disinserire la spina dalla rete e servire.

Nel caso in cui il cavo, ancora collegato al dispositivo riscaldante, sia di impedimento al versamento del caffè, è consigliabile, per estrarlo, far presa nella parte bassa nelle zone evidenziate.

## INSTRUCTIONS FOR USE

**General information**

The "Moka Elettrika" coffee-maker is the electric version of the very well known Moka Express; it will operate using a power supply of either 230 or 110 Volts.

It is made of aluminium alloy suitable for use with foodstuffs, and has a heater element incorporated into the bottom part to heat the water and make the coffee.

Read the instructions carefully before using this product; even though it is simple to operate and should give no trouble, the instructions provide important indications on use and on the maintenance required to ensure your coffee-maker remains fully efficient.

Please keep this manual for further consultation.

**When using for the first time**

After removing the coffee-maker from its packing, ensure that it is whole and undamaged. If in any doubt, do not use it and contact your supplier or our Company.

Check that the coffee-maker is complete with power cable and all the internal components shown in the figure (safety valve, funnel, seal ring, filter plate) and that the latter are all in their proper places.

When using the coffee-maker for the first time, make two or three cups of coffee without drinking it.

**How to make coffee**

- Fill the heater unit (1) with cold water, up to the level of the valve (5).
- Insert the funnel filter (2) and fill with ground coffee for MOKA coffee-machines, without pressing down. Ensure that there are no grains of coffee on the edge.
- Screw the collection unit (6) tightly onto the heater unit, taking care not to use the handle as a lever.
- Rest the prepared coffee-maker on a flat surface giving maximum stability. Connect the heater device (8) to the mains power supply, using the power cable provided (7). Check to ensure that the power indicator light switches on (9).
- After a few minutes, coffee will start to percolate through the slots at the top of the column (4). Wait until the collection unit is full of coffee, then remove the plug from the power socket and serve. If the cable connected to the heater unit gets in your way when pouring out the coffee, pull on the lower part of the highlighted area to remove it.

## MODE D'EMPLOI

**Généralités**

La cafetière MOKA Elettrika® est la version électrique des modèles de MOKA EXPRESS qui ont déjà ait leurs preuves : elle fonctionne en 230 ou 110 Volts.

Elle est réalisée dans un alliage d'aluminium à usage alimentaire et est dotée d'un dispositif de chauffage de l'eau pour la production de café dans sa partie inférieure.

Avant d'utiliser la cafetière, lire attentivement les instructions car, même si son fonctionnement est simple et ne pose aucun problème, elles fournissent d'importants conseils d'utilisation et d'entretien nécessaires pour conserver la cafetière toujours en bon état. Conserver soigneusement ce livret pour toute consultation future.

**Première utilisation**

Après avoir sorti la cafetière de son emballage, s'assurer qu'elle est en bon état. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser au revendeur ou à notre société. Contrôler à l'aide de l'illustration ci-jointe que son câble d'alimentation et toutes ses pièces internes (clapet de sécurité, entonnoir, joint, plaque filtre sont bien présents et en bonne position.

Lors de la première mise en service de la cafetière, préparer quelques cafés à ne pas consommer.

**Comment préparer le café**

- Remplir la chaudière (1) jusqu'au clapet (5) avec de l'eau froide.
- Introduire le filtre en forme d'entonnoir (2) dans son logement et le remplir de café moulu pour MOKA sans comprimer et en ayant soin de ne pas laisser de résidus de poudre sur le bord.
- Visser à fond le récipient (6) sur la chaudière (1) en veillant à ne pas appuyer sur le manche.
- Poser la cafetière prête à l'emploi sur un plan garantissant une bonne stabilité. Brancher le dispositif de chauffage (8) à l'aide du câble électrique fourni (7). Vérifier que le témoin lumineux s'allume (9).
- Après quelques minutes, le café sort des fentes supérieures de la colonne (4). Attendre que le récipient soit rempli de café. Débrancher la fiche et servir. Si le câble encore branché au dispositif chauffant empêche de verser le café, il est conseillé de le saisir dans sa partie basse, dans les zones indiquées pour l'extraire.



## BEDIENUNGSANLEITUNG

**Allgemeines**

Die Espressomaschine 'Moka Elettrika' stellt die elektrische Version der bewährten 'MOKA EXPRESS' dar. Sie kann mit sowohl Netzspannungen von 230V als auch mit 110V betrieben werden. Sie ist aus einer Aluminiumlegierung gefertigt, die zur Verwendung im Küchenbereich geeignet ist. Im Boden der Maschine befindet sich die Vorrichtung zur Erwärmung des Wassers und zur Zubereitung des Kaffees.

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Der Gebrauch der 'MOKA EXPRESS' ist zwar einfach und unproblematisch, doch finden Sie hier Hinweise, wie Sie die Maschine verwenden und pflegen sollten, um stets beste Resultate zu erzielen. Bewahren Sie daher dieses Heft sorgfältig auf, falls Sie in Zukunft noch einmal etwas nachschauen möchten.

**Beim ersten Gebrauch der Maschine**

Nachdem Sie die Kaffeemaschine der Verpackung entnommen haben, überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind. In Zweifelsfällen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an unsere Firma. Kontrollieren Sie ob - wie in der Abbildung dargestellt - das Anschlusskabel und alle inneren Teile (Sicherheitsventil, Trichter, Dichtung und Filterplatte) vorhanden sind und sich an Ihrem Platz befinden. Beim ersten Gebrauch der Maschine sollten Sie zunächst einige Tassen Kaffee zubereiten, die Sie verwerten.

**Zubereitung des Kaffees**

- Füllen Sie den Kocher (1) mit kaltem Wasser bis zum Sicherheitsventil (5).
- Setzen Sie den Filtertrichter (2) ein und füllen Sie ihn mit gemahlenen Espressokaffee. Drücken Sie den Kaffee dabei nicht zusammen, achten Sie darauf, daß keine Rückstände von Kaffeepulver auf dem Rand verbleiben.
- Schrauben Sie die Kanne (6) bis zum Anschlag fest. Achten Sie darauf, daß dabei keine Kraft auf den Handgriff ausgeübt wird.
- Stellen Sie die betriebsbereite Kaffeemaschine auf eine ebene Stellfläche, die für gute Standfestigkeit des Gerätes sorgt. Verbinden Sie die Heizvorrichtung (8) mit dem Netz und verwenden Sie dazu das mitgelieferte Verbindungskabel (7). Überprüfen Sie, ob die Kontrolllampe aufleuchtet (9).
- Nach einigen Minuten tritt der Kaffee aus den Öffnungen des Rohres in der Mitte aus (4). Warten Sie, bis die Kanne bis oben gefüllt ist. Ziehen Sie sodann den Netzstecker heraus. Sie können nun den Kaffee servieren. Sollte das Kabel, das noch mit dem Kocher verbunden ist, Ihnen beim Ausschanken des Kaffees hinderlich sein, so können Sie dieses auch abnehmen. Dabei müssen Sie das Gerät im unteren Bereich der in der Abbildung gezeigten Zone anfassen.

## INSTRUCCIONES DE USO

**Características generales**

La cafetera "MOKA Elettrika" es el modelo eléctrico de la probadísima "MOKA EXPRESS", funciona tanto con un voltaje de 230 como de 110 voltios.

Está realizada en aleación de aluminio apto al uso alimenticio, posee en su parte inferior un dispositivo para calentar el agua que producirá el café.

Antes de utilizar este producto, es aconsejable leer atentamente las instrucciones, en ellas se entregan importantes indicaciones de uso, aun si el funcionamiento es simple y sin problemas, dichas instrucciones entregan datos importantes de mantenimiento y para optimizar su eficiencia. Conservar cuidadosamente este manual, para ulteriores consultas

**El primer uso**

Tras haber sacado la cafetera de su embalaje, asegurese que esté íntegra. En caso de dudas, no utilizarla y contactar el vendedor o nuestra empresa. Controlar que la cafetera contenga, como se muestra en la figura, el cable de alimentación y todos los componentes internos: válvula de seguridad, embudo, junta y placa del filtro. Comprobar asimismo que se encuentren en el lugar correspondiente. Cuando se use por primera vez la cafetera, desecharlo las primeras veces.

**Cómo preparar el café**

- Llenar la caldera (1) con agua fría hasta la válvula (5).
- Introducir el filtro en forma de embudo (2) en su lugar y llenarlo con café molido para MOKA, sin presionarlo. Cuidar que no se depositen residuos de polvo en el borde.
- Enroscar fuertemente el colector (6) en la caldera, evitando de ejercer presión sobre el mango.
- Apoyar la cafetera lista para el uso sobre una superficie que garantice una buena estabilidad. Enchufar el dispositivo de calefacción (8) a la corriente con el cable eléctrico de serie (7) y verificar que se encienda el testigo luminoso (9).
- Después de unos minutos, el café saldrá de las ranuras superiores de la columnita (4). Esperar hasta que el colector esté lleno, luego desenchufar y servir. Si el cable cable aún conectado al dispositivo de calefacción impide que se vierta el café, es aconsejable, para sacarlo, hacer presión en la parte inferior, en los puntos indicados.

## INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

**Generalidades**

A cafeteira "Moka Elettrika" é a versão eléctrica da comprovada MOKA EXPRESS. Esta versão encontra-se preparada para funcionar com uma corrente eléctrica quer de 230, quer de110 volts. É fabricada com liga de alumínio, indicada para uso alimentar e incorpora na parte inferior um dispositivo de aquecimento da água para a produção de café.

Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instruções. Ainda que o seu funcionamento seja simples e isento de problemas, fornecemos indicações importantes relativamente ao modo de utilização e manutenção necessários para preservar a eficiência da cafeteira.

ConsERVE cuidadosamente este manual para uma consulta futura.

**Primeira utilização**

Depois de ter desemballado a cafeteira, certifique-se da integridade da mesma. Em caso quaisquer dúvidas, não a utilize. Contacte o seu revendedor ou a nossa empresa.

Conforme a figura, verifique se, com a cafeteira, é fornecido o cabo de alimentação e todos os componentes internos (válvula de segurança, funil, junta, o prato, o filtro) e se estão na sua posição correcta.

Aquando da primeira utilização da cafeteira, tire alguns cafés e deite-os fora.

**Como preparar o café**

- Encha com água fria a caldeira (1) até à válvula (5).
  - Insira o filtro com funil (2) na sede e encha-o com café moído para MOKA, sem pressionar e prestando atenção para não deixar resíduos de pó na borda.
  - Aperte bem o colector (6) à caldeira, prestando atenção para não forçar o cabo.
  - Apoeie a cafeteira, pronta para utilização, sobre uma base estável. Ligue o dispositivo de aquecimento (8) à corrente mediante o cabo eléctrico fornecido (7). Verifique se a luz piloto está acesa (9).
  - Depois de alguns minutos, o café saia dos orifícios superiores da coluna (4). Espere o colector encher com café. Em seguinte, retire a ficha da tomada de corrente e sirva.
- No caso do cabo, ainda ligado ao dispositivo de aquecimento, obstruir o vazamento do café, é aconselhável para extrai-lo pegue na parte baixa, nas zonas indicadas.



**ELETRIKA® PRESENTA UNA NUOVA VALVOLA ISPEZIONABILE**

In alcuni casi l’acqua potabile comporta depositi di calcare nel foro della valvola della

caffettiera: le conseguenze sono il rischio di otturazione della valvola e di malfunzionamento

del prodotto. Con la nuova valvola ispezionabile l’inconveniente delle occlusioni di calcare è

evitabile utilizzando il pistoncino che fuoriesce dalla valvola: è sufficiente durante le normali

operazioni di lavaggio muovere il pistoncino lungo il suo asse. La valvola, utilizzata in

condizioni di efficienza, consente un miglioramento del funzionamento della caffettiera e

l’ottimizzazione del risultato finale.

**ELETRIKA® FEATURES A NEW INSPECTABLE VALVE**

In some cases drinking water can leave behind calcium deposits in the opening found on a

coffee maker’s valve. The consequences of this are a risk of blockage of the valve and

product malfunction. The new inspectable valve means the problem of blockage caused by

calcium deposits can be avoided by actioning the piston which sticks out of the valve. All you

have to do is move the piston along its axis while washing the product as normal. When used

in the right conditions the valve allows the coffee maker to function more efficiently and for

optimisation of the end result.

**ELETRIKA® PRESENTE UNE NOUVELLE SOUPAPE CONTROLABLE**

L'eau potable peut parfois être source de dépôts calcaires au niveau du petit trou de la

cafetière, ce qui peut entraîner l’obturation de la soupape et ainsi un mauvais fonctionnement

de l’appareil. Dites “Non!” aux bouchons calcaires avec la nouvelle soupape contrôlable en

actionnant simplement le piston qui ressort de la soupape. I suffit de le faire bouger le long de

son axe pendant les opérations de lavage traditionnelles. En faisant bon usage de cette

soupape, vous améliorerez le fonctionnement de votre cafetière et optimiserez le résultat final.

**ELETRIKA® MIT EINEM NEUEN ÜBERPRÜFBAREN VENTIL**

In einigen Fällen kommt es durch das Trinkwasser zu Kalkablagerungen im Loch des Ventils

Ihrer Kaffeemaschine: in der Folge kann sich das Ventil verstopfen und das Gerät funktioniert

nicht mehr gut. Mit dem neuen überprüfbaren Ventil können unangenehme Kalkablagerungen

verhindert werden, indem man den kleinen Kolben, der aus dem Ventil ragt, betätigt: es

genügt, den Kolben während des normalen Waschvorganges entlang seiner Achse hin und

her zu bewegen. Ein effizientes Ventil führt zum besseren Funktionieren der Kaffeemaschine

und zu einem optimalen Endergebnis.

**ELETRIKA® PRESENTA UNA NUEVA VÁLVULA REVISABLE**

En algunos casos el agua potable produce depósitos de cal en el orificio de la válvula de la

cafetera: las consecuencias son el riesgo de obturación de la válvula y el mal funcionamiento

del producto. Con la nueva válvula revisable el inconveniente de las obstrucciones de cal se

puede evitar haciendo palanca en el pistoncito que sobresale de la válvula: basta con mover

el pistoncito a lo largo de su eje durante las normales operaciones de lavado. La válvula,

utilizada eficientemente, permite mejorar el funcionamiento de la cafetera y optimizar el

resultado final.

**ELETRIKA® APRESENTA UMA NOVA VÁLVULA INSPECCIONÁVEL**

Em alguns casos, a água potável causa um depósito de calcário no furo da válvula da

cafeteira: as consequências são o risco de obturação da válvula e de mau-funcionamento do

produto. Com a nova válvula inspeccionável, para se evitarem inconvenientes occlusões de

calcário, basta soerguer o pistãozinho que sai da válvula: durante as normais operações de

lavagem, é suficiente deslizar o pistãozinho ao longo do seu eixo. Utilizada em condições de

eficiência, a válvula consente um melhor funcionamento da cafeteira e o aperfeiçoamento do

resultado final.